

KOORDINIERUNGSKOMITEE FÜR DIE GEMEINDENFINANZIERUNG COMITATO PER GLI ACCORDI DI FINANZA LOCALE

Bozen/Bolzano, November/novembre 2021

17. ZUSATZVEREINBARUNG GEMEINDEN-FINANZIERUNG für 2021		17° ACCORDO AGGIUNTIVO PER LA FINANZA LOCALE 2021
Vorausgeschickt, dass der Artikel 5/bis des Landesgesetzes vom 14. Februar 1992, Nr. 6, wie durch Artikel 3 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 23. Juli 2021, Nr. 5, eingefügt, die Regelung eines „neuen Investitionsfonds“ für die Auszahlung von jährlichen Beiträgen zur Finanzierung der Bauvorhaben laut Artikel 2 des Landesgesetzes vom 11. Juni 1975, Nr. 27, in geltender Fassung, vorsieht;		Premesso che l'articolo 5/bis della legge provinciale del 14 febbraio 1992, n. 6, come inserito dall'articolo 3, comma 1, della legge provinciale del 23 luglio 2021, n. 5, prevede la disciplina di un "nuovo fondo per gli investimenti" per l'erogazione di contributi annuali per il finanziamento delle opere edilizie di cui all'articolo 2 della legge provinciale dell'11 giugno 1975, n. 27, e successive modifiche;
Vorausgeschickt, dass gemäß vorgenanntem Artikel 5/bis Absatz 2 Buchstabe a) ein Teil des Fonds von Amts wegen den Gemeinden auf der Grundlage von Bedarfskriterien zugewiesen und ausgezahlt wird, wobei die Bedarfskriterien und ihre Gewichtung in der jährlichen Finanzvereinbarung festgelegt werden, und ein weiterer Teil gemäß Artikel 5/bis Absatz 2 Buchstabe b) auf Antrag der Gemeinden zur Verfügung gestellt wird, um besondere Kategorien von öffentlichen Bauvorhaben zu finanzieren, welche mit Aufruf zur Einreichung von Projekten ausgeschrieben werden;		Premesso che, ai sensi del suddetto articolo 5/bis, comma 2, lettera a), una parte del Fondo sarà assegnata ed erogata d'ufficio ai comuni sulla base di criteri di fabbisogno, essendo i criteri di fabbisogno e la loro ponderazione stabiliti nell'accordo annuale sulla finanza locale, e un'altra parte sarà resa messa a disposizione ai sensi dell'articolo 5/bis, comma 2, lettera b), su istanza dei comuni, per finanziare particolari categorie di opere pubbliche da selezionarsi mediante bando per la presentazione di progetti;
Festgestellt, dass gemäß Artikel 5/bis Absatz 3 die Aufteilung dieses Fonds, die Zweckbestimmung des Teils laut Absatz 2 Buchstabe b) hinsichtlich der verschiedenen Kategorien von öffentlichen Bauvorhaben und die Richtlinien für		Constatato che, ai sensi dell'articolo 5/bis comma 3, la suddivisione di questo Fondo, la destinazione della quota di cui al comma 2, lettera b), tra diverse categorie di opere pubbliche e i criteri per la concessione delle risorse del

die Gewährung der Mittel aus dem Fonds von einem paritätischen Komitee vorgeschlagen werden, welches sich aus dem Landeshauptmann, eventuell anderen Vertretern des Landes sowie aus Vertretern des Rates der Gemeinden zusammensetzt;		fondo sono proposti da un comitato paritetico composto dal presidente della Provincia, eventuali altri rappresentanti della Provincia e da rappresentanti del Consiglio dei Comuni;
Festgestellt, dass mit der Verwaltung des Fonds und der technisch-administrativen Bewertung der Bauvorhaben eine paritätische technische Kommission betraut ist;		Constatato che la gestione amministrativa del fondo e la valutazione tecnico-amministrativa delle opere sono affidate a una commissione tecnica paritetica;
Festgestellt, dass gemäß Artikel 5/bis Absatz 4 mit der Vereinbarung laut Artikel 2 die Zusammensetzung des paritätischen Komitees und der paritätischen technischen Kommission, die Aufteilung des Fonds laut Absatz 2, die Zweckbestimmung des Teils laut Absatz 2 Buchstabe b) hinsichtlich der verschiedenen Kategorien von öffentlichen Bauvorhaben sowie die Richtlinien und Verfahren für die Zuweisung der Investitionsbeiträge festgelegt werden, ferner dass mit derselben Vereinbarung die Modalitäten und der Zeitplan für die Nutzung des Fonds festgelegt werden;		Constatato che, ai sensi dell'articolo 5/bis comma 4, con l'accordo di cui all'articolo 2 sono stabiliti la composizione del comitato paritetico e della commissione tecnica paritetica, la suddivisione del fondo di cui al comma 2, la destinazione della quota di cui al comma 2, lettera b), tra diverse categorie di opere pubbliche nonché i criteri e le procedure per la concessione dei contributi agli investimenti e che con lo stesso accordo sono stabilite le modalità e la tempistica di utilizzo del fondo;
Festgestellt, dass gemäß Artikel 5/bis Absatz 5 aus dem Neuen Investitionsfonds zudem die Beiträge laut Artikel 5 des Landesgesetzes vom 11. Juni 1975, Nr. 27, in geltender Fassung, gewährt werden.		Constatato che, ai sensi dell'articolo 5/bis comma 5, sul Nuovo Fondo per gli investimenti vengono inoltre concessi i contributi di cui all'articolo 5 della legge provinciale 11 giugno 1975, n. 27, e successive modifiche;
In Erwägung, dass die Vereinbarung über die Gemeindenfinanzierung 2021 vom 29. Dezember 2020 unter Punkt 5, Buchstabe D vorsieht, dass der Gesamtbetrag von 4.000.000,00 Euro für die Finanzierung von Investitionsprogrammen und -vorhaben, welche mit Zusatzvereinbarung festgelegt werden, eingesetzt werden,		Considerato che l'Accordo sulla finanza locale per l'anno 2021 del 29 dicembre 2020 prevede al punto 5, lettera D, che l'importo complessivo di euro 4.000.000,00 sia utilizzato per il finanziamento di programmi e progetti di investimento da determinare con accordo integrativo, e che i contributi in conto capitale assegnati ai

sowie dass die den Gemeinden im Sinne dieser Regelung zugewiesenen Kapitalbeiträge nicht den Höchstbeträgen für Investitionen angelastet werden, welche den Gemeinden von der Vereinbarung für die Gemeindenfinanzierung für das Jahr 2016 zugewiesen worden sind und sich somit als zusätzliche Finanzmittel verstehen, ferner dass mit getrennter Vereinbarung die Gewährung der Beiträge geregelt wird;		Comuni ai sensi della presente disciplina non sono imputati agli importi massimi per investimenti assegnati ai Comuni dall'accordo sulla finanza locale per l'anno 2016 e sono quindi da intendersi come risorse finanziarie supplementari, e inoltre che la concessione dei contributi è regolata con separato accordo;
In Erwägung, dass es somit notwendig ist, für die Umsetzung der vorgenannten Regelung zunächst die Zusammensetzung des paritätischen Komitees und der paritätischen technischen Kommission mittels Vereinbarung zu regeln;		Considerato che, per l'attuazione della suddetta disciplina, è quindi necessario disciplinare prima la composizione del comitato paritetico e della commissione tecnica paritetica mediante accordo;
Treffen die Vertretung der Gemeinden bzw. der Rat der Gemeinden und der Landeshauptmann im Sinne des Landesgesetzes vom 14. Februar 1992, Nr. 6 In Ergänzung zur Vereinbarung über die Gemeindenfinanzierung 2021 vom 29. Dezember 2020 folgende		Ad integrazione dell'accordo per la finanza locale 2021 del 29 dicembre 2020 la delegazione dei comuni ovvero il Consiglio dei comuni e il Presidente della Provincia, ai sensi della legge provinciale 14 febbraio 1992, n. 6, stipulano il seguente
Zusatzvereinbarung für die Gemeindenfinanzierung für 2021		accordo aggiuntivo per il finanziamento dei Comuni per l'anno 2021
Zusammensetzung des paritätischen Komitees und der paritätischen technischen Kommission		Composizione del comitato paritetico e della commissione tecnica paritetica
1. Paritätisches Komitee Das paritätische Komitee laut Absatz 3 des Artikels 5/bis des Landesgesetzes vom 14. Februar 1992, Nr. 6 i.g.F setzt sich zusammen aus dem		1. Comitato paritetico Il Comitato paritetico di cui al comma 3 dell'articolo 5/bis della legge provinciale del 14 febbraio 1992, n. 6 e successive modifiche, è composto

Landeshauptmann, dem Präsidenten des Rates der Gemeinden, sowie zwei weiteren je nach förderbaren Vorhaben zuständigen Mitgliedern der Landesregierung und zwei je nach Sachbereich zuständigen Mitgliedern des Rates der Gemeinden, wobei jeweils zwei Sprachgruppen vertreten sein müssen.	dal Presidente della Provincia, dal Presidente del Consiglio dei Comuni, da due membri della Giunta provinciale responsabili dei progetti ammessi al finanziamento e due membri del Consiglio dei Comuni competenti per materia, garantendo la presenza di due gruppi linguistici per parte.
2. Paritätische technische Kommission Die paritätische technische Kommission laut Absatz 4 des Artikels 5/bis des Landesgesetzes vom 14. Februar 1992, Nr. 6, in geltender Fassung, setzt sich aus folgenden Vertretern des Landes und des Rates der Gemeinden zusammen: • Direktor/in der Abteilung Örtliche Körperschaften und Sport • Direktor/in des Gemeindenverbandes • Sachbearbeiter/in des Gemeindenverbandes • Direktor/in des Landesamtes für Gemeindenfinanzierung als Berichterstatterin. Soweit dies ausdrücklich von der Finanzvereinbarung vorgesehen ist, nimmt an den Sitzungen der paritätisch technischen Kommission ein Vertreter der je nach förderbaren Vorhaben zuständigen Landesabteilung bzw. Landesämter teil. In jedem Fall wird die paritätische Besetzung der Kommission zwischen Vertretern und Vertreterinnen des Landes und der Gemeinden garantiert.	2. Commissione tecnica paritetica La commissione tecnica paritetica di cui al comma 4 dell'articolo 5/bis della legge provinciale del 14 febbraio 1992, n. 6 e successive modifiche è composta dai seguenti rappresentanti della Provincia e del Consiglio dei Comuni: • Direttore/direttrice della Ripartizione Enti locali e Sport • Direttore/direttrice del Consorzio dei Comuni • Impiegato/a del Consorzio dei Comuni • Direttore/direttrice dell'Ufficio provinciale Finanza locale come relatore. In quanto ciò sia espressamente previsto dall'accordo sulla finanza locale, alle sedute della commissione tecnica paritetica partecipa un rappresentante della ripartizione provinciale ovvero degli uffici provinciali responsabili dei progetti ammessi al finanziamento. In ogni caso va garantita la composizione paritetica tra rappresentanti della Provincia e dei Comuni.

DER KOORDINATOR IL COORDINATORE - Andreas Schatzer - <i>(digital unterzeichnet – sottoscritto con firma digitale)</i>		DER LANDESHAUPTMANN IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA - Dr. Arno Kompatscher - <i>(digital unterzeichnet – sottoscritto con firma digitale)</i>